

## **Francopolis, c'est quoi ?**

Dana Shishmanian pour Jean-Marc Channel (*Poésie sur Seine*, n° 118, paru en avril 2026, pp. 106-112), cf. questions suivantes :

- l'historique de la revue, comment elle est née, avec quels fondateurs,
- pourquoi une revue en ligne, quel support informatique, ...
- les rubriques, l'historique des rubriques, la bibliothèque virtuelle, l'architecture du site
- le comité de rédaction, les contributeurs et collaborateurs externes, le processus de préparation des numéros ; la diffusion, la promotion, les échos...
- comment vous vivez votre rôle d'animatrice de revue, vos relations avec les autres membres et contributeurs de la revue, vos difficultés et vos bonheurs....

## **Francopolis, c'est quoi ?**

*Francopolis* est une revue littéraire en ligne, fondée en 2002 par un groupe d'écrivains francophones qui ont conçu le projet d'un espace virtuel d'échanges littéraires et artistiques, donnant libre cours à la créativité, hors de toute entrave : une « cité franche »... Ce qu'évoque aussi l'image qui lui sert de logo, créée par Laurence de Ste Maréville, figurant un navire habité qui vogue toutes voiles largement ouvertes...

Parmi les fondateurs et membres à un moment ou un autre du comité de lecture : Gertrude Millaire (Québec), Juliette Clochelune (†), Jean-Marc La Frenière (†), Hélène Soris (†), Yves Heurté (†), Florence Noël (Belgique), Serge Maisonnier (Belgique), Cécile Guivarch, André Chenet, Karim Cornali, Kader Rabia, Jamila Abitar, Louisa Nadour, et très fidèlement, jusqu'il y a peu, Michel Ostertag... Ses piliers actifs depuis dix ans ou plus : Éliette Vialle, Dominique Zinenberg, François Minod, Mireille Diaz-Florian, et depuis 2022, Éric Chassefière, qui participe aussi aux mises en page Web ; pour ma part, je suis entrée au comité début 2012 et j'assume depuis fin 2016, en succédant à Gertrude Millaire, moins disponible depuis, les tâches de webmaster et de coordinatrice de la rédaction (voir nos présentations respectives dans l'onglet [Le comité Francopolis](#) de chaque page).

## **Pourquoi une revue en ligne ?**

Je suis dans l'admiration des fondateurs de cette revue qui ont conçu le site et son architecture de manière à avoir toujours, et de n'importe quel point, en même temps :

- un accès total à l'historique de la revue, rubrique par rubrique et numéro par numéro : soit à partir de la page d'accueil de chaque numéro (avec l'appel global [Historique des rubriques](#) ainsi que [LES ANCIENS NUMÉROS](#)), soit à partir de n'importe quelle page du site (chacune contenant l'appel spécifique à l'historique de la rubrique dont elle fait partie) ;
- une vision complète du numéro en cours, qu'on peut retrouver à partir de n'importe quelle page du site (chacune contenant l'appel [Accueil](#) qui renvoie toujours au sommaire du numéro en cours).

Il s'agit donc bien d'une revue, et non d'un blog ou d'un site tout simplement, où l'on empile les matériaux à la queue leu leu avec un minimum de classement. L'avantage de la publication en ligne consiste dans le fait qu'elle permet non seulement tout ce qu'une revue peut offrir – une édition par numéro avec une couverture, un sommaire, des rubriques, des mises en page – mais en plus de cela, tout ce que seules une bibliographie et une bibliothèque réunies peuvent éventuellement fournir, et ce, à condition seulement que quelqu'un passe son temps à compiler et mettre à disposition les infos – à savoir, l'historique complet, directement en ligne, en cliquant tout simplement sur des liens... et bien sûr, toutes les recherches en ligne associées, ainsi que les infos sur la revue et le comité qu'on peut contacter à partir de chaque page ([Comité Francopolis](#) - [Contacts](#)).

Et que dire des autres facilités offertes par notre formule, mettant en évidence un modèle économique sans rival : pour un coût d'abonnement modique à l'année, nous avons des possibilités pratiquement illimitées en termes de nombre de pages (s'il fallait imprimer nos 4 numéros par an, chacun aurait entre 300 et 500 pages et coûterait une fortune !), de couleurs, d'inclusion d'images et de sons, et de variation des formats graphiques en fonction des textes, tout en sachant que la souplesse du code html permet l'affichage adapté aux dimensions d'écran de chaque support informatique (ordinateur, tablette, smartphone).

Et que dire aussi des possibilités pratiquement illimitées de diffusion ! Nos « abonnés » sont tout simplement les plus de 500 membres d'une liste de diffusion, par email, des annonces de sortie des numéros, qui se répandent aussi au-delà de notre liste, ainsi que sur les réseaux sociaux, pour un accès à la revue totalement gratuit ; les statistiques d'accès au site donnent une moyenne de 20 par jour et de 540 par mois, avec un total de près de 670 milliers d'accès à ce jour. On n'aurait jamais autant de possibilités avec une revue imprimée, même si l'on disposait de moyens financiers colossaux !

Enfin, bien qu'en ce qui concerne le livre, l'impression garde toujours sa fascination et sa valeur patrimoniale, nous avons créé aussi, depuis 2021, une [Bibliothèque Francopolis](#) virtuelle, pour des publications en format .pdf. Or, ces livres numériques bénéficient eux aussi de libertés illimitées en termes de nombre de pages et de conditions graphiques (images, couleurs, inclusion de liens).

### **Les rubriques et la structure du sommaire**

Le sommaire de chaque numéro est organisé par rubriques, les titres groupés sous chaque rubrique donnant accès, par des liens hypertexte, aux textes et articles qui se présentent sous forme de pages .html.

Dès le début – le lancement ayant eu lieu le 1<sup>er</sup> mars 2002 – la revue a été ouverte à la poésie francophone et traduite en français, avec principalement deux rubriques :

- [Salon de lecture](#), espace dédié à un poète invité ainsi qu'à chaque membre du comité de lecture, lors de son entrée à Francopolis (je cite quelques-uns des invités depuis la création de la revue : Catrine Godin, Ile Eniger, Ali Khadaoui, Gilles Bizien, Jacqueline

Persini Panorias, Jean-Michel Sananes, Thomas Vinau, Eric Dubois, Angèle Paoli, Daniel Leduc, Patricia Laranco, Pierre Cadieu, Héroïse Cerboneschi, Sabine Péglion, Colette Nys-Mazure, Rodica Draghinescu, Nicole Barrière, Ara Alexandre Shishmanian, Francesca Y. Caroutch, Nadine Lefebure, Marilynne Bertoncini, François Teyssandier, Flavia Cosma, Claudine Bertrand, Martine Morillon-Carreau, Khal Torabully, Guy Allix, Claude Ber, Sanda Voïca, Denise Desautels, Diane Régimbald, Michel Cosem – avec ses tout derniers inédits..., Bernard Fournier, Béatrice Marchal, Michel Bénard, Michel Cassir, Anne Barbusse, Éric Barbier, Patricio Sanchez, Ida Jaroschek, Gilles Lades, Denis Emorine, ou enfin le groupage [Poètes pour Ukraine](#) au numéro de mars-avril 2022), et

- [D'une langue à l'autre](#), où l'on publie des poèmes traduits de différentes langues et la plupart des cas, en version bilingue voire trilingue (italien, anglais, allemand, hongrois, roumain, russe, ukrainien, japonais, arabe, persan, espagnol, occitan, grec, albanais, serbe, islandais, kabyle...).

En relation avec la rubrique des traductions mais distinctivement, un espace ouvert en 2009 a été dédié aux auteurs francophones de par le monde : [Vues de francophonie](#), où des liens durables ont été noués avec des écrivains et artistes de toutes les géographies francophones (Canada, Haïti, Île Maurice, Algérie, Maroc, Tunisie, Suisse, Belgique, Italie, Roumanie, Palestine, Irak, Iran, Syrie, Mexique, Japon...)

À ces espaces bien confinés s'est rajoutée une rubrique de libre cueillette sur la toile et auprès des auteurs, avec des extraits ou des commentaires de leurs livres, intitulée [Francosemailles](#).

Nous ne négligeons pour autant pas la prose : une rubrique permanente intitulée [Suivre un auteur](#) (en mode feuilleton...) accueille des nouvelles et proses courtes (nous devons à Éliette Vialle la très grande majorité des propositions pour cette rubrique) ; près de 100 auteurs de prose ont été publiés à ce jour.

Bien entendu, une rubrique permanente est dédiée dès les débuts de la revue aux [Lectures et chroniques](#) et aux essais et études critiques, avec à ce jour plus de 700 articles critiques parus, et une abondance toujours accrue de numéro en numéro.

La poésie a gagné en 2006 une nouvelle rubrique : [Une vie, un poète](#). Elle met à l'honneur des poètes du monde entier, parfois célèbres, parfois redécouverts après une période d'oubli, parfois inconnus au public, dont l'œuvre et le destin personnel se sont inscrits dans l'histoire d'un pays, dans la mémoire d'un peuple, dans la littérature du monde. En voilà quelques-uns : Fernando Pessoa, Mahmoud Darwich, Malcolm de Chazal, Edouard J. Maunick, Nicolae Labiş, Ana Blandiana, Constantin de Chardonnet, Armel Guerne, Annie Le Brun, Cédric Demangeot, Jean Cassou, Germain Nouveau, Philippe Jaccottet, Tristan Tzara, Werner Lambersy, Monique W. Labidoire, Jean-Claude Crommelynck (CeeJay), Luc-André Ray, René-Guy Cadou, Charles Dobzynski, Georg Trakl, André Laude, Andrée Chedid, Jules Supervielle, François Cheng, Gaston Miron, Aimé Césaire, Nazim

Nikmet... – mais aussi, pour plusieurs numéros d'affilée (de mars-avril 2023 à janvier-mars 2024), des troubadours des XIIe-XIIIe s. présentés par Michel Herland.

Une mention spéciale est due à nos « sélections » de 5 auteurs présentés à tour de rôle par les membres du comité de lecture et soumis à l'aveugle aux avis des collègues, avec un vote décidant des textes à retenir : environ 300 auteurs ont été ainsi publiés, qu'on retrouve par ordre alphabétique dans l'historique [Sélections 2002-2017](#). Début 2019 nous avons remplacé cette formule par la rubrique [Terra incognita](#), dédiée à la découverte de nouveaux auteurs ou d'auteurs trop peu connus et sur lesquels nous souhaitons mettre une nouvelle lumière. Plus de 60 poètes jeunes ou moins jeunes ont été publiés et présentés par les membres du comité de lecture pendant ces sept dernières années, dont Éric Costan, Parme Ceriset, Patrick Joquel, Pascal Hermouet, Jean-Louis Giovannoni, Chem Assayag, Anne Barbusse, Francis Vladimir, Dominique Marbeau, Gérard Leyzieux, Martin Zeugma, Iren Mihaylova, Damien Paisant, Béatrice Pailler, Domi Bergougnoux, Arnaud Rivière Kéralval, Adeline Miermont-Giustinati, Louise Guersan, Cécile Ossant, Stéphane Casenobe, Bernard Bienaimé (qui nous a quittés quelques jours avant la parution du numéro), Sacha Zamka.

Enfin, Francopolis s'est ouvert également, très vite après ses débuts, aux arts plastiques et à la musique, avec sa rubrique [Creaphonie](#) créée en 2004 qui associe textes et peintures, dessins, photos, sculptures ou écoutes musicales. Pour juste donner une idée de la manière dont une telle association se construit – pas toujours selon un plan préconçu (poète-peintre présentant ses propres œuvres, ou poète associé d'emblée avec un ami artiste), je me permets de renvoyer au montage suivant : [Les douze dormants. Peintures de Caroline Biaggi / Poèmes de la Kolyma de Varlam Chalamov](#) (avril 2020). Environ 200 auteurs et autant d'artistes ont illustré cette belle rubrique, toujours très recherchée ; et si l'on compte les œuvres picturales disséminées dans d'autres rubriques, ainsi que sur les pages d'accueil des numéros, le nombre d'artistes contributeurs devient très considérable.

Dans notre [Bibliothèque Francopolis](#) nous avons publié nos anthologies anniversaires de 20 ans (la période 2002-2022) : [L'anthologie poétique de Francopolis](#), [L'anthologie critique de Francopolis](#), [Suivre nos auteurs en prose](#), [Boules & contes de Noël des francopolistes et de leurs invités](#). Nous avons publié aussi des recueils de nos auteurs (Stéphane Casenobe, Camille Aubaude, Alena Meas, Jeanne Gerval Arouff), des éditions bilingues ([Saghi Farahmandpour](#), poétesse iranienne francophone, [Dumitru Chioaru](#), roumain/français), une micro-anthologie d'actualité ([Poésie afghane](#) en octobre 2021) ou enfin des livres et albums d'art (comme celui dédié récemment aux [Artistes palestiniens d'aujourd'hui](#), qui nous bouleversent et nous éblouissent avec leur peinture née sous les bombes, parmi des décombres mélangés aux cadavres, dans des abris de fortune, sous les tentes la nuit... donnant un autre sens à la vie et à l'art lui-même).

Chaque numéro accueille régulièrement des [Coups de cœur](#) des membres du comité de lecture, des [Pieds de mots](#) – rubrique réservée aux membres et à leurs invités, pour des

poèmes, impressions de voyage, méditations diverses – et enfin une rubrique [Gueule de mots](#), où nous-mêmes et/ou nos auteurs invités exprimons nos vues sur notre écriture ou sur le monde, parfois sous forme d'entretiens / dialogues.

On constate aisément que la poésie envahit la quasi-totalité de nos rubriques. Outre les 300 auteurs référencés dans l'historique des [Sélections 2002-2017](#), on peut estimer à environ 700 les poètes publiés dans différentes rubriques (dont près de 600 référencés dans [L'anthologie poétique de Francopolis](#) pour la période 2002-2022).

Dans chaque numéro nous rendons compte aussi des parutions de recueils et revues imprimés, à la rubrique [Annonces](#), et des événements littéraires, artistiques et culturels, ainsi que des nouveautés parues sur des revues en lignes et sites amis, à la rubrique [Liens-événements](#) (l'historique par année se trouve dans [Annonces & Liens](#)).

À part ces rubriques quasi-permanentes, nous avons aussi quelques rubriques plutôt occasionnelles, comme [Aphorismes & humeurs](#) (qu'a longtemps animée de sa plume inspirée notre ami Michel Ostertag), [Contes et chansons](#), [Édition spéciale](#) (où, à côté des [Hommages à nos poètes partis vers un ailleurs](#), nous publions chaque année un [Arbre de Noël poétique](#)... dont les boules sont des poèmes, dessins, et autres dons de mots, d'images et de musiques en guise de vœux).

### **Comment se construit un numéro ?**

Jusqu'à 2017 inclus, la revue est sortie tous les mois, sauf les deux mois d'été (10 numéros par an) ; ensuite, le volume des matériaux proposés ayant augmenté et le rythme mensuel étant devenu intenable, nous avons espacé les parutions à une édition tous les deux mois (5 numéros par an) ; enfin, depuis 2024 nous nous sommes fixés sur un rythme saisonnier avec 4 éditions trimestrielles, chacune d'elle très fournie (15 mars, 15 juin, 15 septembre, 15 décembre).

Comment se construit un numéro ? De la manière la plus libre et la plus spontanée, chaque membre du comité de lecture propose ses contributions, que ce soit des *Coups de cœur*, des textes personnels (pour une des rubriques *Pieds des mots* ou *Gueule de mots*), des *Lecture, chroniques, essais ou études*, de sa propre plume ou d'un autre auteur, et/ou enfin des textes littéraires et des œuvres d'auteurs qu'ils ont découverts et aimés, et qu'ils accompagnent parfois de présentations, pour une ou plusieurs des autres rubriques (*Salon de lecture, Terra incognita, Francosemailles, D'une langue à l'autre, Une vie, un poète, Vues de francophonie*, ou encore *Créaphonie*). On se fait confiance, on n'a pas besoin de voter pour les textes à retenir, tout ce que chacun de nous propose est publié car il n'y a jamais eu de raté quant à la qualité des textes et articles.

Pour ma part, je participe moi-même, pleinement, à cette « cueillette », et je coordonne l'ensemble, en particulier pour placer les textes et les articles dans les bonnes cases (rubriques), les mettre en forme sous un traitement de texte, les transformer en format Web dans le cadre d'un modèle-type établi pour chaque rubrique, y inclure les images ou les sons, échanger avec chaque auteur – interne ou externe – pour avoir la validation

expresse de sa part de la mise en page Web de sa contribution. Ensuite je compose le sommaire et établis les liens pour que le numéro soit accessible dans toutes ses rubriques et pour toutes ses pages, et que la navigation soit fluide à partir de chaque page vers l'ensemble du numéro et vers l'historique associé. Enfin, après un dernier échange de validation avec mes collègues du comité, j'envoie l'annonce de parution du numéro sur notre liste de diffusion et je le signale sur Facebook (où nous avons une page dédiée).

### Difficultés et bonheurs...

Ce n'est pas facile, chacun de nous a ses propres problèmes personnels ou de santé (nous ne sommes pas tout jeunes...) et en plus nous sommes aussi engagés, la plupart des nous, dans d'autres activités, professionnelles et scientifiques, ou littéraires ; ainsi Dominique Zinenberg est membre du comité de rédaction de la revue *Poésie/première*, Éric Chassefière, par ailleurs directeur de recherche en astrophysique au CNRS, a repris les éditions et la revue *Encres vives* (y voir sa [notice biobiblio](#)), Mireille Diaz-Florian et François Minod sortent la revue annuelle *Voix* arrivée à sa dixième année, en plus François anime aussi *Le Buffet Littéraire* qu'il a fondé il y a 18 ans, avec des rencontres-lectures thématiques mensuelles, et Mireille anime dans le cadre de l'association *Le Lire et Le Dire*, fondée en 2000, des ateliers d'écriture et des lectures publiques dans divers lieux (Théâtre de l'Épée de Bois, médiathèques, salles d'expositions).

Pour moi-même, ce n'est pas une mince affaire... c'est un travail d'un mois et demi environ par numéro, avec des périodes assez intenses. Mais le plaisir est là, et surtout, la reconnaissance vis-à-vis des auteurs, la satisfaction de leur joie à se voir publiés, lus, et appréciés, la conviction enfin que nous soumettons à nos lecteurs des textes littéraires et des œuvres de haut niveau, en prise avec les événements et questions de notre temps, jamais complaisants ni anodins ni alignés sur un discours pré-formaté ou sur un langage convenu, et enfin, d'une grande variété d'esthétiques, de styles et de genres. Cela fait que les nouveaux auteurs qui s'adressent à Francopolis pour proposer leurs textes abondent de numéro en numéro. Et les échos sont très positifs. Quelques exemples :

« *Si vous recherchez un site d'échanges et de publications francophones autour de la poésie, de nouvelles et plus généralement de créations artistiques (graphique, phonique, etc.), un site s'impose, parmi d'autres, par la qualité de ses intervenants et de ses sélections : <http://www.francopolis.net>.* » (sur [libresavoir.org](http://libresavoir.org), 16 février 2022).

« *Pour la **diversité** de ses entrées (du haïku filmé à l'essai érudit), pour sa **mémoire vivante** (des centaines de dossiers disponibles en ligne), et pour cette façon singulière de tisser sans hiérarchie la poésie et les arts, la création contemporaine et la redécouverte patrimoniale, Francopolis incarne, en somme, une francophonie poétique connectée, polyphonique et généreuse – un archipel que l'on explore à la manière d'un atlas hypertexte, en se laissant guider par la houle des liens.* » (Carole Mesrobian, sur [Recours au poème](#), 6 mai 2025).

C'est passionnant, et gratifiant. Alors, tant que Dieu prête vie, on continuera !